



## Educational Interpreter Performance Assessment

### 2018-2019 EIPA Video Conference Workshops Series Sponsored by DSISD and MDE-LIO

October 6, 2018  
December 1, 2018  
February 16, 2019  
April 6, 2019



#### **Location: Delta-Schoolcraft ISD, 2525 Third Avenue So, Escanaba, MI 49829**

The EIPA Diagnostic Center is excited to offer four video conference workshops for the 2018-2019 school year. The workshops are designed for interpreters working in K-12 classroom settings, community interpreters with an interest in educational interpreting or supporting educational interpreters, future interpreters, K-12 interpreter mentors, deaf educators and individuals supervising or working with educational interpreters.

**October 6, 2018 11:00 a.m.—3:00 p.m. (EST)**

#### **How Can I Interpret Math Class?**

*Paul Glaser, MSE, CDI Educator, Mentor, Coach, Interpreter*

Mathematics is an integral part of the curriculum for students who are deaf or hard of hearing. It is not uncommon for teacher and interpreters to have different signs for frequently used mathematical terms. This lack of consistency could have a detrimental effect on students' learning. This workshop is designed to assist sign language interpreters, mathematics teachers and interpreting students in becoming familiar with mathematical signs. We will discuss the rationale behind choosing certain signs and provide opportunities for interpreters to practice incorporating them in their interpretations.

**December 1, 2018 11:00 a.m.—3:00 p.m. (EST)**

#### **Developing Effective Interpreting Skills for Using Fingerspelling and Numbers**

*Gina Grabher, AAS, EIPA Evaluator, ASL Professor and Bethany Koubsky BA, RID CI/CT, EIPA Program Coordinator*

Producing clear, fluent fingerspelling is essential for delivering a quality interpretation. Part one of this training will focus on the accurate production of the letter handshapes and producing clear fingerspelled words. The presenters will lead the participants through activities to practice their production skills. Part two of the workshop will give participants the opportunity to practice their receptive skills of fingerspelling and numbers.

**February 16, 2019 11:00 a.m.-3:00 p.m. (EST)**

#### **Understanding Prosody**

*Dr. Deborah Cates, PhD, Sign Language Program Coordinator, Iowa School for the Deaf*

Why do signers sometimes shift in space when they are not indicating a specific referent? Why do they raise their eyebrows when they are not asking a question? How do I know that a signer is referring to a past discourse referent instead of a time in the past? How can I improve my sentence boundaries in my interpreting? The answer to these questions is prosody. Prosodic features help to create and recognize boundaries in sign, including both Signed English and ASL. In this workshop, participants will learn about prosodic features, will practice recognizing them, and will learn how to interpret the features.

**April 6, 2019 11:00 a.m.—3:00 p.m. (EST)**

#### **The EIPA Report: A Tool for Professional Development**

*Bethany Koubsky, BA, RID CI/CT, EIPA Program Coordinator*

This workshop will guide participants through the EIPA report feedback and glossary of linguistic terms that are received with an EIPA assessment. Participants will begin to apply feedback and convert it to measurable goals for their professional development plan. This training will focus on defining the linguistic terms that will give interpreters a tool they can understand and apply to deliberate practice for improving their skills.

“RID and Michigan CEUs are pending for each workshop”.

To register, please contact Sue Argall at (906) 786-9300 ext. 201 or [sargall@dsisd.net](mailto:sargall@dsisd.net). Cost of registration for individuals outside the DSISD area is \$25. This conference is “live” with no time allotted for lunch. You may bring your own lunch if desired.



**Nebraska** Commission for the Deaf and Hard of Hearing is an approved RID CMP sponsor for continuing education activities. We will be pursuing CEU approval for each video conference.